

С-77

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ АКАДЕМИИ НАУК СССР

К. Б. СТАРКОВА

ПАМЯТНИКИ КУМРАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

(К исследованию идеологии кумранской общины )

Специальность № 10.676. Семитские языки

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
доктора филологических наук

Ленинград  
1971

Работа выполнена при Ленинградском отделении Института востоковедения Академии наук СССР.

Официальные спонсоры:

доктор филологических наук, профессор Юрий Николаевич Завадовский; доктор исторических наук, профессор Михаил Александрович Коростовцев; доктор филологических наук, профессор Никита Александрович Мещерский.

Автореферат разослан . 15.сент. 1971г..

Основные положения диссертации и включенные в нее материалы опубликованы в следующих работах:

- I. Рукописи из окрестностей Мертвого Моря. Вестник древней истории, 1956, № I.
2. Новая литература о рукописях из окрестностей Мертвого Моря. Вестник древней истории, 1958, № I.
3. "Устав для всего общества Израиля в конечные дни". Палестинский Сборник, вып. 4, 1959.
4. Дополнения к "Уставу" кумранской общины. Палестинский Сборник, вып. 5, 1960.
5. Рец.: И.Д.Амусин. Рукописи Мертвого Моря. Вестник древней истории, 1961, № 3.
6. Очерк о Кумране. (Рец.: Г.М.Лившиц. Кумранские рукописи и их историческое значение.). Вестник древней истории, 1961, № 4.
7. К вопросу о происхождении названия "Сыны Садока" в кумранских текстах. Краткие сообщения Института народов Азии, 86, 1965.
8. "Устав" кумранской общины. Хрестоматия по истории древней Греции. М., 1964.
9. Кумранские "Гимны". Хрестоматия по истории древней Греции. М., 1964.
10. Календарь Кумрана и Дамаск. Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Л., 1969.
- II. Учение о царе в кумранской общине. Всесоюзная сессия по Древнему Востоку. Тезисы докладов. Тбилиси, 1971.

Находятся в печати:

12. Тексты Кумрана, ч.П. М., Издательство "Наука".
13. Памятники кумранской литературы. Палестинский сборник, вып. 24. (Монография).
14. Шифрованный астрологический документ из окрестностей Хирбет-Кумрана. Палестинский Сборник, вып. 25.

Предлагаемое исследование состоит из предисловия, введения и четырех глав, общим объемом около 17 печ. лл. К нему приложена библиография, включающая 483 названия. Главы: I - Влияние Второзакония на кумранскую литературу; 2 - Праведный Наставник в освещении источников; 3 - Участие Праведного Наставника в создании кумранской литературы; 4 - Община и общество - ставят целью показать развитие и обоснование основных аспектов идеологии кумранской общины, насколько она отражена в дошедших до нас источниках, проследить связь последних с запросами того общества, из которого выделилась организация, населявшая некогда Хирбет-Кумран. Исследование памятников производится средствами филологического анализа с привлечением всех основных опубликованных до 1968 г. источников, соответственно серии "Discoveries of the Judaean Desert", тт. I-IV (Oxford, 1956-1967) с учетом предварительных публикаций и исследований.

По содержанию, идейному направлению, по своему отношению к внешнему миру памятники еврейской литературы, открытые в 1947 г. на сев.-зап. побережье Мертвого моря, рядом с городищем Хирбет-Кумран, по мнению большинства исследователей, примыкают к литературе ессеев, или прямо представляют эту группу иудейского общества, сведениям о которой более всего мы обязаны еврейскому историку Иосифу Флавию, участнику восстания против римлян 66-71 гг. н.э.

Не удивительно, что литература Кумрана, представившая ряд недостающих звеньев в цепи, связывающей христианское учение с иудаизмом, вызвало и продолжает вызывать глубокий интерес современников.

Первые этапы изучения ознаменованы сильнейшей разноголосицей мнений относительно определения немногих действующих лиц этих произведений, их эпохи и исторической среды, которая их

окружает. Причина для этого заложена в самих источниках, в неясности, иногда двусмыслиности выражений, которые употребляются в случаях, когда автор должен коснуться конкретных исторических событий, которыми богата история Палестины II в. до н.э. - I в. н.э. Авторов не интересовали исторические события сами по себе. Социальная история воспринималась ими как история религиозно-этических отношений Бога к избранному им народу. Процесс развития мировой истории понимается как непрерывная борьба между силами добра и зла, между Богом и подчиненным ему, но временно захватившим мир Велиалом. В этой борьбе каждый индивидуум занимает свое место в лагере праведных или в лагере нечестивых. Основы этого мировоззрения коренятся, как известно, в Библии. При такой расстановке сил даже конкретные отношения антагонистов приобретают маскировку. Покров неясности усиливается, если лексика и фразеология описания насыщены элементами, целиком и частями заимствованными из канонизированных писаний, где реальное содержание с трудом отделяется от словесной оболочки. Наконец, прямые интересы явно оппозиционной господствующему строю группировки вынуждают пишущего маскировать свои мысли так, чтобы они были понятны единомышленнику, но не могли служить уликой представителю враждебного лагеря. Причина и характер замифрованности сочинений соответствуют общему духу апокрифо-апокалиптической литературы своего времени. Нужно учсть, что в кумранской библиотеке встречаются сочинения, шифрованные в прямом значении слова.

Острота полемики, развернувшейся вокруг гипотезы отождествления или сближения главного положительного героя нескольких кумранских сочинений *Moreh Sedeq* - Праведного Наставника - с фигурай Иисуса Христа объясняется тем, что здесь отразилась борьба современных идеологических течений. Представители материалистического мировоззрения, тем более деятели антирелигиозной пропаганды, приветствовали теорию, разбивающую, по их мнению, религиозные предрассудки тем, что в ее свете личность Христа теряет исключительность, приобретает характер копии, литературной традиции, бытующей в однородной этнической, культурной и конфессиональной среде. Оправдание гипотезы учеными, оберегающими интересы религии, делало подозрительными самые их доводы. Нельзя сомневаться в добросовестности переводчиков и интерпретаторов текстов, но нельзя отрицать и того, что во многих случаях к ним подходили с предрасположением объяснить недостаточно ясные факты, разместив их в хорошо известную, заранее готовую схему, на-

пример, евангельского повествования. Таким же образом положения раввинского или караимского иудаизма сопоставлялись по чисто внешним признакам с явно обособленными формами кумранского движения, все с тем же стремлением поставить известное на место неизученного и тем привести к желаемому единобразию истории идейных течений внутри иудаизма.

Подобному подходу к новому для науки материалу объективно способствовали особенности языка и письменности текста, а главное, постигшие его разрушения. Благоприятным фактором оказалось и то обстоятельство, что в момент открытия свитков вряд ли в мире имелось столько гебраистов со специальным образованием, сколько оказалось вслед за тем кумрановедов. Неудивительно, что средства филологического анализа использовались недостаточно. Теологическое направление в исследованиях и сейчас оказывается преобладающим.

Именно недостатком филологической базы объясняется стремление многих исследователей привлекать для ключевого слова, образующего опору для системы толкований данного места, приводящих к нужной концепции, побочное значение, возникающее в контексте в строго определенных условиях, которые в настоящем случае отсутствуют, или вообще отвергать контекст и вносить в него "исправления". Так обстояло дело с переводом и комментированием слов: 'āmad - (стоять, наставать), tōkhēhāh (обличение, взыскание, кара), 'emūnāh (вера, доверие, верность), hōdī'a<sup>с</sup> (возвращать, извещать, сообщать, научить), на использовании которых в основе строилась теория мессианского характера фигуры "Праведного Наставника".

Неправильное истолкование названных выше терминов 'āmad tōkhēhāh, 'emūnāh, приведшее некоторых исследователей к неверному пониманию значения личности и деятельности Праведного Наставника в глазах его последователей неоднократно отмечалось в работах, посвященных Кумрану. Большое внимание этим терминам уделил Г.Иеремиас в монографии, исследующей роль Праведного Наставника. Настоящая работа также содержит анализ и толкование этих слов с учетом полного контекста, с тем чтобы представить систематическое обозрение даже тому читателю, кто не знает или слабо знаком с языком оригинала.

Глагол 'āmad - "стоять", "останавливаться", "становиться" - встречается в спрягаемых и именных формах свыше 60 раз в

свитках из I-ой Пещеры, и около 40 случаев фиксировано для производного от него имени существительного *ma'amād* (*ma'mad*). Словоупотребление сходно со словоупотреблением языка Библии в послепленный период. В значительном числе случаев глагол сохраняет свое прямое значение, что показано на многих примерах, взятых из кумранских текстов, особенно из "Войны Сынов Света" (1QM), где речь идет о воинских построениях. Автор диссертации уделяет специальное внимание обороту применения инфинитива с местоименным суффиксом в значении дополнительного придаточного предложения, где инфинитив может выражать не только место или образ действия, но и то и другое вместе (пример СД XI, I). С прямым значением глагола тесно связано переносное: "занимать место", "занимать должность", представляемое в текстах серией примеров.

Другое значение глагола *'amad* соединяется семантически с понятием "быть стойким", "удерживаться" (на месте), отсюда возникают значения: пребывать, пребывать постоянно, сопротивляться обстоятельствам, примеры чему встречаются чаще в поэтической речи ("Благодарственные Гимны", заключительная часть "Устава"); от значения "стоять" в смысле "пребывать", "длиться", развивается понятие "наставать", "появляться", которое особенно важно, т.к. именно оно способствовало созданию представления о воскресении Праведного Наставника, при толковании соответствующих оборотов как: "вставать из мертвых, из могилы". Все прослеженные тексты от библейских до евангельских, включая кумранские свитки, надгробные надписи и легенды эпохи эллинизма и средних веков, показывают, что последнее значение глагол приобретает лишь из контекста, в тех случаях, когда словооборот относит действие к мертвому телу или духу умершего. Во всех случаях употребления глагола *'amad* применительно к Праведному Наставнику аналогии этому нет. Контекст утверждает значение "настать", "появиться", а не "воскреснуть". В этом значении глагол *'amad* относится в "Дамасском Документе" к будущему князю "Израиля" (СД УП, 20-21), к некоему проклятому из людей Велиала в "Заветах" (4Q Testimonia), к "Отрыску Давида", существующему явиться и возглавить общество (4Q Florilegium, стк. II-I2); к первосвященнику Садоку в прошлом (СД У, 4-5) и к отрицательному персонажу, названному в тексте "Глумителем" (СД I, I4). В том же значении глагол употребляется в 4-ой строке "Толкования на Наума" (4Qр

Nahum), где контекст явно обозначает реально-историческую, а не эсхатологическую обстановку.

Учение о бессмертии души и воскресении из мертвых складывается на почве Иудеи в период между возникновением апокрифо-апокалиптической литературы и завершением Евангелия с примыкающими к нему писаниями, охватывая таким образом время существования кумранской общины. Вопрос заключается не в том, могли ли члены кумранской организации приписывать своему Наставнику сверхестественные свойства, а в том, приписывали ли они их ему на самом деле. Наше исследование на этот вопрос отвечает отрицательно.

Тем же методом изучается словоупотребление существительных *tōkhēnāh*, *tōkhāhāt* - "обличие", "обвинение", "признание вины", "наставление", "урок". Исследование идет от языка Библии к языку кумранских текстов, в первую очередь занимаясь "Толкованием на Аввакума" (1Q р Nab ) и приводит к заключению, что там, где видели свидетельство о мучении, истязании Праведного Наставника, напротив, он сам выступает как обличитель могущественного лица, уличаемого им в нарушении священного Закона. Если бы его поддержали в это время люди определенной группировки ("Дом Авессалома"), скорее всего отражающей извеатную политическую ориентацию, выступление Наставника имело бы иной результат и он мог бы избежать гонений, о которых говорит текст в целом.

Наконец, анализ всех случаев употребления слова *'ešpīnāh* - "надежность", "верность", "честность", "доверие", "вера", показывает, что в двух случаях смысл текста иногда изменялся в желательную для исследователя сторону заменой написания *'mmt...* на *'mwnt...* (1Q р Nab , III, I-3), изменив таким образом графику и значение термина *'amānāh* - "договор", "контракт", "обязательство". В кумранской орфографии преобладает, как известно, scriptio plena ; scriptio defectiva встречается там, где это безразлично для смысла или выражает принятую форму слова, как в случае с *'mmtm*, которое передает вариант текста сравнительно с масоретской версией кн. Аввакума. Причиной для этого послужило желание комментатора отнести слово к Праведному Наставнику. Его единомышленники посредством *'amānāh* договора, обязательства - и *'amal* (труда, тяжелого труда, напряжения) становятся союзниками, соучастниками возглавляемого им дела,

также как в отношении к Богу они связаны понятием 'berith ("Завет", "Союз"). Термин 'amānāh в Библии встречается именно в поздних книгах, по языку наиболее близких к произведениям Кумрана. 'amānāh встречается еще два раза в "Дамасском Документе" (CDXX, II-12, XIII, 15-16), в первом случае как прямая параллель к berith (союз, договор), во втором – в контексте, трактующем о деловых обязательствах члена общин. Перевод и толкование соответствующего места 1Qp Hab в цитатой из Кн. Аввакума II, 4: "а праведник своей верой будет жив", соответствует истолкованию данного места христианской теологией и методологически неверен применительно кумранскому тексту Кн. Аввакума и объяснений к ней, согласно тому, что мы знаем об идеологии кумранской общин на основе сохранившихся остатков ее литературы.

Приходя к заключению, что кумранская литература не содержит упоминаний об истязаниях и мученической смерти, преображении и воскресении Праведного Наставника, автор отнюдь не делает вывода, что Праведный Наставник вообще не испытывал страданий и трудности. Он имел широкие возможности для самоутверждения ради своих убеждений, как о том свидетельствуют источники. Отступление от норм господствующей в обществе идеологии у семитских народов издревле считалось преступлением. Примеров этого рода достаточно в Библии, ранне-христианской литературе и в сочинениях Иосифа Flavia.

Среди писаний библейского канона по степени воздействия, на формирование идеологии кумранской общины, выделяются Пятикнижие, т.н. "поздние пророки" и Псалмы. Среди этих произведений особое место занимает Второзаконие, найденные экземпляры которого стоят на первом месте по количеству (25 списков). Влияние Второзакония, как правило, отмечается в работах, посвященных Кумрану, но, насколько известно, никто не анализировал его детально, как источник, исходя из которого можно объяснить многие существенные черты, характеризующие кумранскую общину, ее правовое уложение вплоть до мелких подробностей быта. Объясняется это влияние прежде всего тем, что Второзаконие, по мнению ведущих библеистов XIX-XX вв., является проектом конституции в значительной части утопического характера, цель и назначение которой обновить на гуманных началах устройство еврейского общества и сделать его тем самым достойным божественного покровительства, обеспечивающего народу мир и благополучие на тысячи

праведных поколений. Особенно выделяется "Закон о царе" (Deut. ХУП, 14-20), первая известная в истории Переднего Востока попытка сознательно ограничить царскую власть в интересах общества в целом, а также и, законы, защищающие интересы социально обездоленных: бедняка, вдовы и сироты, поселенца – метэха, раба и даже скотины. Правовые своды Кумрана, как Устав и Дамасский Документ, содержат прямое отражение этих законов. Положение о царе сказывается в некоторых важных принципах того идеала общественных отношений, к которому стремились члены общин.

За последнее десятилетие заметно уменьшилось количество ученых, считающих Могрэ Sedeq – "Праведного Наставника" – эсхатологической фигурой. Совсем малочисленна группа ученых продолжавших считать его прообразом Иисуса Христа в земной и потусторонней жизни. Это объясняется появлением многочисленных новых материалов, которые дополнили первичные сведения о лексике, терминологии, литературном стиле и направлении идеологии памятников.

На основании филологического анализа опубликованных частей кумранской литературы, мы пришли к заключению, что глаголы dr̥ и ug̥ еще не имеют в писаниях общин значения технического термина, относимого только к исследованию писания. С этим явлением мы связываем колебания в прозвище Праведного Наставника, наблюдавшиеся в кембриджских списках Дамасского Документа. Ко времени создания, записи и редактирования толкований (rešarim), разрабатывавшихся на основе принципов, созданных или развитых в систему, почетное прозвище приняло единую, закрепленную традицией форму. И в те времена, и много позднее она используется для обозначения авторитета в каноническом законодательстве, так же как, уже позднее, для ипостаси избавителя Израиля. Это доказывает, что Праведный Наставник действительно был окружён почитанием в кругу своих сторонников. Ему несомненно отводилась роль главного борца с силами зла, которые в реальных условиях его деятельности возглавляли Нечестивый Хред и Лжец или Каплющий Ложь. Он направляет усилия своей группы "обратившихся" к главному средству распространения ее идеи – в область толкований священного писания, причем таким способом, что последнее само становится злободневным документом. Многочисленность и разнообразие "толкований" показывают, что Праведному Наставнику удалось создать целую школу, которая продолжала его дело после его смерти, (скоро всего естественной).

Он же, по нашему мнению, выступил в качестве поэта-рэзонара, предназначавшего свои произведения для воспитательно-пропагандистской цели. Если "толкования" маскируют конкретные события, то "гимны" просто избегают называть их. Словесная деятельность Праведного Наставника сама по себе достаточна для того, чтобы выделить его в новосоздаваемом обществе и чтобы сохранить его имя в поколениях, воспитанных его учениками.

Однако борьба и труды Праведного Наставника, как в объективной действительности, так и в восприятии членов кумранской общины, не являлись предметом трансцендентно-эсхатологических представлений. Он - освященный хрец, отрекшийся в силу своих убеждений от службы в Иерусалимском храме и стремящийся создать для себя и других новое духовное служение в коллективе до наступления лучших для "истинного Израиля" времен. Имеется ли в виду этот, длящийся пока зон или грядущий, нельзя сказать с определенностью, т.к. представление кумранцев о потустороннем мире для нас до сих пор неясно. Он - не пророк, тем более, не "Пророк", он - толкователь слов пророков, благодаря которому прошлое становится объяснением и предупреждением настоящему. Пророки были посредниками между Богом и Израилем, ко времени существования общины их давно нет, но толкователь - посредник между пророком и своими современниками, и уже поэтому не может считаться превышающим пророков своим назначением. Он - не "Второй Моисей", но верный последователь Моисея, установившего истинный Завет с Богом, который должен быть обновлен в настоящем, подобно тому как Моисей возобновил Завет после Адама, Ноа, Авраама и Иакова. Он - избранник Бога, но избраниками являются и все члены общины, "обратившиеся" к Богу и отрекшиеся от Величала. Это отречение от зла выражается не только в пассивном ожидании "конечных дней", но и в активной повседневной борьбе на стороне справедливости и в подготовке к будущей борьбе в широких масштабах, как показывают тексты "Войны Сынов Света" и "Дополнений к Уставу". Борьба Праведного Наставника с Нечестивым Ерецом, (которого мы отождествляем с Ионафаном или Симоном Маккавеем), при всей ее важности для заинтересованных лиц, все же осталась локальным событием в истории секты и не носила отпечатка трансцендентности. Достаточно полные произведения из I-ой Пещеры, не касающиеся истории общества, как "Устав", "Война Сынов Света", и "Благодарственные Гимны" не называют ни имени,

ни деятельности Праведного Наставника, хотя два из них ("Гимны" и "Устав"), по всей вероятности, содержат его произведения. Не-возможно представить себе произведение христианской литературы, не опирающееся, хотя бы формальным образом, на имя и авторитет Христа. Переломным моментом для истории иудейского мессианизма является война 66-71 гг. с последствиями окончательного разгрома Иудейского государства. Личность Праведного Наставника обращена к возрождению иудейского народа еще в земных пределах.

Средневековые мессианские представления развиваются в общественной среде стран Ближнего Востока, где действовали все три монотеистические религии с их учением о загробном мире и вечном блаженстве или мучении, ожидающем праведных и нечестивых после прихода потусторонней личности - персонификации Христа для христианства, Махдия для мусульман-шиитов, Мессии с его предтечами для иудаизма. Все три фигуры являются носителями абсолютной справедливости и вершат конечные судьбы мира. Поэтому теологические идеи, основа которых заложена по крайней мере на столетие позже, трудно приложить целиком к кумранскому обществу, которое еще только вырабатывало подобную систему представлений, как свидетельствуют новооткрытые памятники литературы.

Перевод מֹגֵה (ha-)Sedeq сочетанием прилагательного с существительным основан на том, что эта форма лучше соответствует духу русского языка. Как известно, в русском языке в слове "правда" сочетаются понятия правды-истины и правды-справедливости, точно так же как в еврейском языке в слове sedeq . Прилагательное "праведный" включает в себе представление о высших этических нормах поведения и их проявлений в действии. "Праведный судья" может судить только справедливо и тем самым возвышается до понятия "праведника". "Праведный Наставник" должен указывать путь к правде и сам быть ее воплощением, иначе его прозвище теряет силу. Перевод "Учитель" или "Наставник праведности" формально ближе выражает грамматическую конструкцию, но обедняет ее смысловое значение.

Интересно то обстоятельство, что согласно библейской лексической традиции причастие - существительное מֹגֵה преимущественно характеризует представителей иречества, священства.

Условное имя руководителя кумранской общины или организации, превратившейся впоследствии в общину, вполне соответствует назначению раскрыть ту роль, которую он в ней играл. До его

вступления в обязанности, люди, порвавшие (или желавшие порвать) с тем строем иудейского общества, который установился после победы Маккавеев, еще двадцать лет ощупывали свой путь, как слепые (СД, I, 9-10). Если перевести метафору на обычный язык, они не имели определенной программы действий, не имели твердой организации, не имели устава, отражающего ее цели и задачи и средства их осуществления. Основу для всего этого им дал человек, вышедший из наиболее привилегированной для того времени группы общества — иерусалимского христства, из рода потомков верховного христа и государственного деятеля из ближайшего окружения Давида и Соломона. Вероятно он сочувствовал маккавейскому движению и находился в его рядах до поворотного пункта, когда вожди хасмонейского государства, добившись политической независимости, использовали победу в личных интересах, закрепив светскую и духовную власть за своим родом. Они не облегчили существенно положение земледельца и ремесленника в стране, разоренной оккупацией и освободительными войнами. Поведение сыновей и внуков Маттавии ясно показывало, что земное царство составляет настоящий предмет их попечения и что чаяния благочестивой группы их активных сторонников на первом этапе борьбы с иноземцами будут обмануты уже в силу многочисленных соглашений с государствами эллинистской и римской цивилизации. Идеал, выдвинутый пророческой литературой в период независимости древнего государства и особенно разработанный в послепленный период, представляя благочестивого царя из рода Давида, руководимого первосвященником из рода Садока, оба должны осуществлять культовые и морально-этические требования, связанные с почитанием одного Йахве. Несовместимо с историческими условиями полагать, что политические деятели типа Иуды, Ионафана или Симона Маккавея, только что получившие полноту власти и стремившиеся в дальнейшем к ее расширению, стали бы мириться с открытой пропагандой этих идей, тем более опасных, что они опирались на древнюю религиозно-политическую традицию, разделляемую притом большинством народа. При этих обстоятельствах, формирование общины естественным образом должно было направить Праведного Наставника и его приверженцев в эмиграцию. Они избрали местом изгнания Дамаск, страну и город издревле связанные с Палестиной караванными путями. Это давало возможность быстрой для того времени связи с оставшимися на родине единомышленниками и облегчало возможность следить за по-

литической ситуацией Иудеи. Открыто враждебное или насторожено-недоверчивое отношение хасмонейских правителей к селевкидской Сирии создавало благоприятные для эмигрантов возможности, чему могла бы помешать союзническая конвенция между государствами. Пример представляет деятельность апостола Павла (Савла) до обращения в христианство по препровождению на родину бежавших от преследования христиан. Деяния, IX, 1-2. Документом-обоснованием для выдачи их служило письмо первосвященника к властям Дамаска. По-видимому, местные власти поддерживали общину, утверждая ее приговоры, (СД IX, I, если правильно толкование этого места). Община Праведного Наставника с ним во главе должна была терпеть и новое окружение как неизбежное зло, которое исчезнет в будущем. Борьба с окружающими народами должна была начаться из Иерусалима на втором этапе конечных времен (1Q M, I).

В Дамаске община не смогла бы сложиться в сильную и сплоченную организацию, если бы в ней не существовало твердой дисциплины, обеспечившей выполнение должностных обязанностей со стороны каждого члена. Об ее силе и сплоченности говорит хотя бы длительность (около 200 лет) существования общежития "монастырского типа", — что утверждается результатами раскопок города Хирбет-Кумран. Из "Дамасского Документа" известно, что Праведный Наставник встретил здесь сопротивление в рядах самой организации. Какая то часть общества покинула его ряды. Причиной могли быть несогласия как в области вероучения, так и в распорядке жизни самой общины. Во всяком случае, организаторский талант руководителя и стойкость части его соратников помогло преодолеть это опасное препятствие.

В Дамаске община, в первую очередь ее руководство, сумела выработать ту идеологическую основу, которая дала ей возможность присуществовать свыше двухсот лет.

Неизвестно, на каких началах Праведный Наставник или его преемники получили возможность не только вернуться в Иудею, но и создать на окраине страны свое поселение с капитальными постройками и сооружениями и прочной хозяйственной базой, административным управлением и просветительно-пропагандистским центром.

Было бы наивно думать, что кумранцы могли занять свое местечко самовольно и нелегально при любой системе управления Иудеей. В виде чистого предположения можно высказать догад-

ку, что причина легального существования оппозиционной правительству группе лежала в ее особенностях колонии, состоящей из одних взрослых мужчин, целиком разделяющих идеологию воинствующего иудаизма и расположенную на юго-восточной границе государства на стыке пустыни, побережья Средиземного моря и обширного оазиса субтропической зоны, каким является район Иерихона. Другие стороны своей идеологии кумранцы тщательно маскировали условными образами и выражениями.

Суждение о возможной искаженной деятельности Праведного Наставника, в частности о создании им основного ядра сборника "Благодарственных Гимнов" (1QH) основывается на филологическом и литературоведческом анализе поэтических произведений из окрестностей Хирбет-Кумрана. Наблюдения за стилем и поэтическими приемами помогают склониться к мнению тех ученых, кто признает единого автора для основной части сборника. Те немногие сведения, которые сообщает о себе автор гимнов совпадают по содержанию с тем немногим, что известно из источников о Праведном Наставнике. Сравнение "Благодарственных Гимнов" с заключительной частью "Устава" обнаруживает весьма сходные черты в этих стихотворных произведениях.

Сравнительное изучение загадочных гимнов 1QH II, 3-18 ("Мать Избавителя и мать Аспида") и IX, I-16 ("Притча о деревьях") показывает, что оба гимна поддаются расшифровке как поэтическое выражение скрытой политической программы, в силу которой члены общины надеялись в будущем восстановить власть царя из Дома Давида, который будет править, подчиняясь руководству христианства и законоучителей, толкующих Пятикнижие в духе идеологии общины. В условиях правления Хасмонеев или римской оккупации эти идеи могли развиваться только в зашифрованном виде, понятном лишь избранным читателям. Чисто религиозно-этическая лирика, напротив, проста и понятна и также излагает основные черты идеологии общины. Эсхатологические высказывания "Гимнов" совпадают в основе со взглядом на будущие судьбы мира, прослеживающимся в апокрифах и псевдоэпиграфах иудеев в ранний период развития этой литературы.

Обзор языковых явлений, в частности экскурс, изучающий употребление предлога совместности *'im* приводит нас к заключению, что язык памятников соответствует позднему послепленному периоду языка библейских памятников, иногда утрируя особенности

последнего. Лексика и синтаксис кумранских памятников ближе всего книгам Эзры и Неемии, Хроник и к редакторской обработке Пятикнижия.

Если сближение Праведного Наставника с Мессией-Христом за последние десятилетие находило все меньше исследователей, то заметно выступает вперед тенденция отождествлять кумранскую общину с церковью, в первую очередь с ранне-христианской, с общиной первых христиан. Более осторожно сопоставление проводится через символику храма, отыскиваемую в памятниках кумранской литературы, как отражение той идеи, что община в целом представляет духовный храм, долженственный заменить оскверненное святилище в Иерусалиме. При этом ученые признают, что прямой параллели к подобной символике храма в иудаизме нет. Попытка найти ее в книге Даниила, как известно, не увенчалась успехом. Вся концепция в целом, также как в случае с Праведным Наставником, укладывается в рамки христианских представлений о церкви – общине верующих: христиане – истинный храм Бога, согласно учению ап. Павла. Самая идея общинного устройства жизни в исследованиях этого направления связывается с чисто теологическими воззрениями; антропология и эклесиология приводят человека к *vita communis* ессеийской общины, т.е. только там можно исполнять требования Торы: вне церкви нет спасения. Подобный подход к историческим явлениям уводит в сторону от реальности общественной жизни с ее интересами в область одних эсхатологических чаяний. Неудивительно поэтому, что даже достаточно ясные показания источников относительно желаемого устройства жизни "Израиля", которое должно в дальнейшем распространиться на весь иудейский народ, примкнувший к "обращенным", рассматривается в сфере эсхатологии, при этом связывается с такими формами эсхатологических представлений, существование которых у кумранцев не устанавливается на основе источников. Всякое упоминание будущего при этой системе относится непременно к эсхатологическому будущему, т.е. к событиям, возвещающим или сопровождающим "конец мира". За последние десятилетия наметилась явная тенденция, в силу которой учение о конце мира, гибели вселенной в разгуле стихий и возрождение в новом виде отождествляется со всеми аспектами поисков лучшего будущего в иудаизме. Любая идеализация государственного устройства в будущем в библейской и побиблейской литературе рассматривается как атрибут эсхатологии.

Как пример можно указать, что необычайно яркое по социальной окраске движение древней Иудеи, выражавшееся в обличительных выступлениях т.н. "пророков", в первую очередь Амоса, Михея, Исаии и Иеремии воспринимается как идеология почти всецело заполненная эсхатологическим содержанием. Тем более эта точка зрения применима к апокалиптической литературе, где и содержание и форма представляют, как кажется, полную монополию толкования именно такого направления.

Надо отметить, что история апокалиптической литературы иудеев ясно показывает эволюцию эсхатологической мысли. В ранних памятниках кончина мира и конечный суд есть непосредственно дело самого Йахве. В этих произведениях Мессия сохраняет свое человеческое обличье и свое политическое назначение – он будущий законный царь из рода Давида, избавитель от порабощения и защитник еврейского народа. Страшный Суд также сохраняет характер земного возмездия окружающим Иудеи враждебным народам, после чего рассеянные по земле племена еврейского народа соберутся на родину и заживут там мирной и благополучной жизни, после того, как будут – искоренены нарушители закона из их собственной среды. Эти идеи свойственны раннему периоду иудейской литературы эллинистического периода – 2-ой пол. II в. – I-ой пол. II в. до н.э. На этой же ступени находятся кумранские представления о будущем. Это отчетливо видно из самих памятников, если интерпретация не навязывает им содержания, извлеченного из идейного багажа позднейшей эпохи, когда военно-бюрократическая власть римской империи сломила в значительной части население Иудеи надежду на победное восстановление древнего государственного порядка естественным путем. Тогда, как известно, осуществление этих надежд целиком перешло в сферу религиозных представлений.

Обращение к земным интересам и расчетам иудейского общества того времени зачастую помогает понять смысл и назначение казалось бы таинственного "эсхатологического" видения, в добавок донедавшего до нас в поврежденном повествовании без начала и конца. Мы приводим здесь один пример.

Таинственная фигура Мельхиседека из фрагмента свитка из II-ой пещеры выступает в более ясном свете, если поставить вопрос о том, какую политическую идею она представляет, чему, насколько известно, не уделялось достаточно внимания. Мельхисе-

дек – лицо, упоминаемое в XIУ гл. Кн. Бытия, в Пс. 110 в Библии и в Послании к Евреям в новозаветной литературе – по древнему ханаанскому преданию, использованному в Кн. Бытия, царь-жрец, при этом, по позднейшему истолкованию подлинного названия города Шалем (Салим), царствует в Иерусалиме во времена, задолго предшествующие воцарению Давида. Он удостоен чести благословить родоначальника еврейского народа – Авраама и получить от него десятину "от всего", т.е. от всей отбитой у врага добычи. Десятину, как известно, получали жрецы в пользу храма с сельскохозяйственной продукцией. Естественно, сочетание в правителе царя и духовного лица в сознании людей позднейшей эпохи ассоциировалось не с древним институтом соединения сакральных обязанностей с царской властью, свойственных в древности не одним семитским народам, но с тем фактом, что Мельхиседек, царь Иерусалима, в силу того, что он царствует в священном городе является представителем Йахве. Идея царствования самого Йахве над своим народом – одна из тех идей, которые особенно охотно развивает пророческая литература и сменившая ее апокалиптика, особенно в эпоху селевкидских преследований. Официальное объединение власти царя и жреца в одних руках в истории еврейского народа осуществлялось лишь при династии Хасмонеев, и лишь тогда вопрос о правомочности такого порядка вещей должен был иметь действительно принципиальное значение, особенно при стойком сохранении традиции признания законными царями Иудеи лишь представителей рода Давида, к которым Хасмонеи не могли относить себя, как чистокровные потомки иреческой династии. Идеологии кумранской общины, исходящие из теории предопределенной Богом закономерности исторических событий, не могли пройти мимо факта, имеющего столь важное практическое значение, в особенности для оппозиционных хасмонеям группировок. Признавая богоизбранной лишь династию Давида и скидая, как видно из ряда текстов, упоминающих о *semaħ Dawid* ("Отпрыск Давида"), появления владыки из этого рода, они в то же время должны были приспособливаться к существующему положению вещей, следовательно согласовывать его с планом мироздания. Поэтому-то и не кажется случайным и странным упоминание личности Мельхиседека в контексте, толкующем об особом, торжественном, с участием небесных сил, провозглашении юбилея года "Шемитта", т.е. перелога, когда каждый участок земли снова отойдет его законному первоначальному вла-

дельцу. Как и в древности, когда Давид занял престол, принадлежавший потомкам Мельхиседека, так и ныне царь-хрец будет заменен царем-вождем, не хрецом, но руководимым *Dōrēš ha-tōrah*, "Толкователем" или "Домогающимся Закона", носителем хреческого сана. В то же время задача Мельхиседека - отмстить Велиалу (IIQ Melch. стк. 13) за законы Бога. Этим он оправдывает временное владение землей, принадлежащей прежде всего Богу. Здесь можно видеть признание заслуги Хасмонеев в освободительной войне против селевкидов. Текст, построенный на политически щекотливом эпизоде древней легенды, в избытке снабжен атрибуциями, окружающими его таинственность и тем маскирующими его злободневный характер. Через 100-200 лет легенда о Мельхиседеке утратила свой жизненный интерес, связанные с ней представления утратили предметность, и сопоставление Христа с Мельхиседеком имеет чисто теологический характер, перенося на первого черты царя уже Небесного Иерусалима. Самое сравнение указывает на популярность предания, способного разъяснить характер отношения к тому, на кого перенесены черты Мельхиседека.

Пробным камнем теологии Завета, по замечанию А.Хобер, является отношение к инсемцам, которое рождено сознанием избранничества Израиля. Отношение это в эпоху эллинизма колеблется от уверенности в милосердии Бога ко всем людям вообще как к своим собственным созданиям до идеализации "священной войны". В кумранской литературе последний мотив несомненно преобладает, но можно отметить и наличие стремления к более объективной оценке взаимоотношений между народами. За чужеземцами признается способность уважать право и справедливость, по крайней мере, теоретически. На практике же все народы одинаково нарушают справедливость, не исключая Израиля. Об этом свидетельствует фрагмент сочинения из I-ой пещеры, получивший условное название отрывка из "Кн. Тайк" (IQ Myst.). В переводе важнейшая часть текста имеет след. вид: "...? И знание наполнит землю, и глупости там нету навсегда! (8) И слово то готово наступить и пророчество то - истина! И ведь будет вам известно, что (оно) не отступит вспять! Ведь все (9) народы испавидят лукавство, - с общей их помощью оно расходится! Ведь из уст всех племен слышат истину (10), - есть ли речь и язык держащие ее? Какой народ хотел бы, чтоб его притеснял сильнейший? Кто (II) захочет, чтоб его добро грабили нечестием? Какой народ не притеснял такого же как

сам? Где племя, что не грабило добра у другого..." Разрушенные остатки 2-ой колонки показывают, что и там речь идет о расчетах между добром и злом с привлечением внимания к отношениям с другими народами.

В идеологии Кумрана светский характер освободительной войны целиком покрывается религиозной идеей, источником которой является Второзаконие (XI,25). Всемирное господство язычников в иудаизме рассматривалось как наказание от Иахве, послыаемое иудеям за грехи, и таким образом обусловлено их собственным поведением. Распад прежнего мирового порядка, восточной деспотии, откликом на что является, как известно, Кн.Даниила, открываемый ею ряд апокалиптических произведений, обещает наступление царства божия либо в потустороннем мире, либо еще здесь, на земле. В кумранской литературе обе эти линии сходятся. Реально начало мирового катаклизма осмыслилось как начало войны с иноzemным врагом и с нечестивцами, содействующими ему. К мысли о неизбежности и абсолютности этой войны, каждый член организации был подготовлен "Учением о Двух Духах". (IQS II-IU, IQH IX, XIU, XUP) и произведениями, построенными на этой основе, в первую очередь "Войной Сынов Света" (IQM). Кроме главного врага, киттиев, война, расширяясь по этапам, захватывает ближайшие к Иудее территории, населенные их союзниками. Война должна иметь религиозно-патриотическую цель "очистить Землю", очистить почву" (IQS VIII, 6-7, IO). Эти чаяния должны были разделяться основной массой иудейского населения Палестины и диаспоры. Понятие "очищения" включало также требование освободиться и от социальной неправды, которая поддерживалась многочисленными градациями внутри класса свободных. Наглядно картину этого представляет Евангелие, в поле зрения повествования которого находятся рабы и господа, крестьяне, ремесленники, рыбаки, торговцы, сборщики налогов, ростовщики, спекулянты, зерном, владельцы имений и их управляющие, хреческая аристократия и иезуитский персонал храма, администрация оккупантов и местные чиновники - целый мир человеческих отношений (Hengel, Judentum und Hellenismus, Tübingen, 1969, стр. 106-107). Проблема имущественного и сословного неравенства и связанной с этим коррупции административных и юридических органов в кумранской организации решалась уравнением имущественных отношений и провозглашением бедности и аскезы принципом жизни. Этот принцип отражен не только в "Уставе"

общины, требовавшем общиности имущества, труда и совета ( 1QS I, III ), но и в тенденции считать имущество "богатство ( *hōh*, *там-тойн* ) - одной из сетей Велиала", т.е. орудием вовлечения в нечестие ( СР IV, 14-15 ), а бедняка, нищего, смиренного считать положительным элементом общества. В астрологическом документе ( 4Q Сгурт ) в гороскопе лица, наделенного 9-ю долями из 12 возможных положительных качеств указывается: "будет бедняком", как благоприятное для субъекта предсказание. Если учесть, что в иудейской среде идеи полного аскетизма никогда не пользовались общим признанием отношение к бедности подчеркивает осуждение богатства, нарушающего справедливость и потому неугодного Богу. В этих условиях самоназвание группы *ya'ad* - "община", "общность" трудно считать одной лишь уловкой благочестия, желавшей подчеркнуть братство только по религии, как думают некоторые ученые на Западе. Действительно, община следует пророческой и девтерономической проповеди, представляя бедняка находящимся под божественным покровительством. Одно из сочинений, т.н. "Слова Моисея" повторяет заповеди Второзакония о помощи беднякам, ( 1Q DM III, I-10 ). О значении бедности говорит также "Толкование на XXXVII Псалом".

К понятию бедности имуществом присоединяется понятие бедности духа, т.е. простоты, неучености, противоположно учености, давно ставшей к этому времени способом извлечения прибыли за счет недостаточно образованных в вопросах канонического права и догматов, куда относился прежде всего простой народ, занятый физическим трудом, *Petî* - "простак", "безхитростный", даже "слабоумный" фигурирует, как известно, в качестве одного из самоназваний членов общины. Термин является откликом на узаконенное название *ḥakhamim* ("мудрецы", "ученые") для ортодоксальных правоведов, нелюбовь к которым уже утверждалась в среде простого народа.

Лагерь бедняков антагонисты не только богатые и ученые, но и знатные, облеченные властью, как об этом свидетельствует "Толкование на 37-ой Псалом" ( 4Q Ps 37 ) стк. 24-26, где, по нашему мнению, переводчики совершенно напрасно заменили отчетливо написанное слово *rbšim* "начальники" - *rešā'îm* "нечестивые". Не говоря уже о тенденциозности подмены, заменяющей термин, относящийся к социальной категории, безличным этическим термином,

подобный комментарий разрушает игру словами "rōšim weśarim" - "начальники и вожди" или "главы и князья", при восприятии на слух это может означать также "отрава и отступники", т.е. в звучании слов скрыто уже осудительное значение. О любви кумранских писателей к использованию двойных и тройных омонимов, к нарочитанию их с помощью легких отклонений в графике свидетельствует ряд домедий до нас текстов.

Руководящие круги Иудеев на языке членов общины это "глумители, которые в Иерусалиме"; "те, кто презрели Тору и слово Святого Израиля" ( т.е. Бога, 4Qp Jes 13-14 ). Яркое отрицательное изображение правителя зашифрованного прозвищем "Яростный лев"дается в хорошо известном "Толковании на Наума" ( 4Qp Nahum ).

Несмотря на отрывочность домедий до нас кумранской литературы, мы можем прийти к заключению, что идеология общины является прямым откликом на остройшие нужды того общества, в среде которого она возникла. Мы разделяем мнение Хенгеля о том, что движение благочестивых, разрывающих связь с официальным культом лучше всего объясняется глубоким внутренним кризисом, который перекрывает теократическое государство в период эллинизации Востока. Специфическая религиозная ориентировка кумранской общины не может затуманять ее связи с народным движением, в недрах которого она родилась, будучи порождением хасидейских отрядов маккавейских войск и поддерживавшей их среды. На первый план выступает здесь требование независимости родной страны, которая должна процветать в обстановке правды и справедливости, гарантированными гармоническим сочетанием духовной и светской власти, при самом строгом исполнении закона. Вся система взглядов и способов их выражения говорит о воспитательной цели этой литературы, сознательно поставившей себе задачу подготовить общество к принятию своих идеалов. Иными словами, кумранская организация является центром пропаганды тех идей, которые подготовили почву для упорной и тяжелой борьбы с захватчиками, которыми в процессе смены исторических событий и перекинувших их поколений оказались уже римляне, на которых переходит то же название киттиев. Скриптории общины служили местом создания и распространения литературы, проникавшей в более широкие круги иудейского общества, значительная масса которого должна была сочувствовать стремлениям членов общины.

С нашей точки зрения, не имеет большого смысла спор о возможности отнести кумранцев к зелотам или сикариям антиримского восстания. Вся их идеология образовывала фермент, который в течение многих поколений в Палестине и за ее пределами, возбуждал сознание неизбежности войны всемирного (по понятиям того времени) масштаба с признанием заслуги того, кто примет в ней активное участие и готовит себя для этого. Авторы этого учения предусмотрели даже неизменность успеха борьбы с Велиалом на начальных стадиях, что предотвращало возможное разочарование при неудачах в ходе восстания, неизбежных, учитывая реальную силу оружия хиттиев.

Проповедь войны с хиттиями и их сателлитами внутри иудейского народа уже заранее предполагала сочетание национальной войны с войной гражданской, что как известно, явилось характерным признаком освободительной войны 66-71 гг. Участью иудеев и греков должно стать полное истребление, избиение, в кумранских документах его срок называется "день избиения" (IQH XI, 17). В рамках этих представлений укладываются и действия и моральное возарение зелотов ("ревнителей") и сикариев ("кинжалщиков"), уничтожавших противников и пассивных в рядах самих повстанцев. Сами кумранцы, на основе своей идеологии, должны были сочувствовать восстанию и могли, единично или группами, принимать в нем участие. Их укрепленное общежитие было во всяком случае одним из оборонных пунктов иудейской армии, хотя мы не можем утверждать с уверенностью, что сами отдельники составляли гарнизон, защищавший укрепление от римлян.

Неоднократно дебатировался вопрос о достоверности сообщения Иосифа Флавия о миролюбии ессеев и о возможности сочетать его с воинствующим иудаизмом кумранцев. Если признать, что Иосиф Флавий располагал полными сведениями об учении ессеев своего времени, то следует еще раз отметить, что задачи его сочинений исключали возможность показать римской и греческой публике, что восстание против римлян готовилось идеально в течение многих десятилетий и вытекало из религиозных убеждений не только "черни", но и одной из наиболее благочестивых "философских школ", как он называет течения внутри иудаизма. Из источников видно, что ессеи, по крайней мере в группировках Кумрана и Дамаска, проводили две линии поведения в отношениях с посторон-

ней и прямо враждебной средой, сдержанную, миролюбивую "теперь", "пока" и враждебную "потом". В настоящем нужно обеспечить условия спокойного существования среди инертного или враждебного окружения. Это возможно лишь при отсутствии предлогов для недоразумений, ведущих к столкновениям, в которые могли бы вмешаться правительственные или административные органы.

По-видимому, именно так раскрывается смысл и выражения *hasnē<sup>a</sup>*, *lekheth*, скромного поведения, которое предписывается члену общины "при власти Велиала", "при всяческой хитрости" (QS I, 5; III, 2).

О скрытии в делах организации говорят как прямые высказывания текстов, так и строгая проверка и отбор вступающих в ее ряды. Когда Иосиф Флавий пишет о стойкости, с которой ессеи переносили пытку при допросах, то это явно свидетельствует об активности их антиримских настроений, т.к. трудно поверить, что истязания имели целью сбор сведений о религиозно-философских вопросах или правилах братского общежития ради удовлетворения академического интереса допрашивавших. Естественно также стремление группы хранить свое духовное оружие втайне и скрывать прямое участие в политических и, может быть, военных выступлениях.

Несмотря на замкнутость организации, своим писаниям она предназначала широкое распространение; об этом свидетельствуют разнообразие и многочисленность произведений, со многими копиями особо важных книг. Чтение было расчитано не на узкий круг ученых, скорее на достаточно широкую массу народных грамотеев. Об этом свидетельствует обилье *scriptio plena*, облегчающее чтение и понимание грамматической формы. Кумранская проповедь оказала себя действенной и через ряд столетий, когда, иудейское общество оказалось в сходных социальных условиях и снова пережило реформатское движение, приведшее к караимскому расколу. Как известно, партия свитков была обнаружена в тех же пещерах ок. 800 г. н.э. То же подтверждают камбриджские списки "Дамасского Документа".

Вопрос об отношении кумранской организации к возникновению христианства выходит за пределы данной работы. Можно отметить, что изучение материалов, вышедших из скриптория Хирбет-Кумран, может привести к выводу, что несмотря на внешнее сходство деталей организации обоих обществ, на общие явления терминологии

и общие обрядовые формы, вытекающие из общей основы иудаизма, — раннехристианская община и кумранская организация противоположны по духу и целям. Понятие искущения в христианском значении в Кумране, по-видимому, не существовало. Само слово *gō'ēl* встречается один раз в Дамасском Документе в обычном значении, созданием юридическими нормами патриархального общества. Вся деятельность кумранцев направлена на "очищение Земли" с помощью существующего, раз навсегда данного закона. Израиль в очищенном и обновленном виде продолжает оставаться единственным народом—избранным. Расширение его рядов мыслится соединением в будущем разбросанных по свету колен (1QSa I, 1-2) и с помощью естественного прироста процветающего потомства, воспитываемого в правилах общины. Несмотря на ограниченность своих рядов, кумранцы ощущали себя не церковью, не религиозным братством только, но народом ('*am*), должно в будущем воплотить собой могу-чую нацию с царским домом и бесспорочным храмом во главе, с войском ополченцев, с советом старшии и народным собранием.

Несмотря на проблемы более широких воззрений, сказавшихся на создании "Ки.Тайн", "Дамасского Документа" и некоторых других сочинений, идеология Кумрана остается идеологией воинствующего иудаизма, и потому опыт общины мог быть использован создателями христианского учения обратным порядком; отталкиваясь от него в своих исходных позициях. Опыт деятельности замкнутой общины, ограниченной узким кругом последователей, яснее и нагляднее всего доказывал необходимость создания доктрины, предполагающей выход за старые рамки этических и религиозных отношений иудаизма, доведенных до логического завершения в общекиттии отдельников Кумрана. Максимальное совершенство исполнения закона Моисея тем нагляднее показывало несостоятельность такой праведности и справедливости в отношении ко всему остальному человечеству. Отрицать универсальную связь Моисеева закона с построенным на его основе обществом было легче, именно имея перед глазами пример людей искренне и бескорыстно подчинивших этому закону всю свою жизнь.

Сходство в организации жизни у ессеев, описанных Иосифом Флавием, Филоном и Плинием, кумранцев, терапеутов, эбionитов, иудеохристиан и христиан примитивной церкви показывает, что в иудейском обществе на грани и.э. окончательно назрела потреб-

ность изменения общественных отношений. Утвержденная существованием ряда централизованных монархий идея мирового господства порождала как антитезу идеи всемирного братства на основе общей религии. Создание кумранской общины в эпоху эллинизации Палестины было одним из первых откликов на остройшие нужды современного общества.

Подписано к печати 5/УП-71 г. №=08098. Бумага 60x90 I/16.  
Печ.л. I I/2. Усл. печ.л. I.5. Уч. изд. л. I.47. Тираж 200  
экз. Тип. заказ 430 Бесплатно

1-я тип.-изд. "Наука", В=34, 9 линия, д.12.